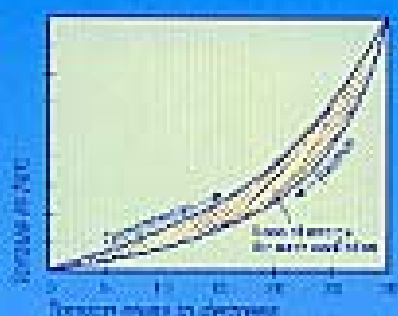
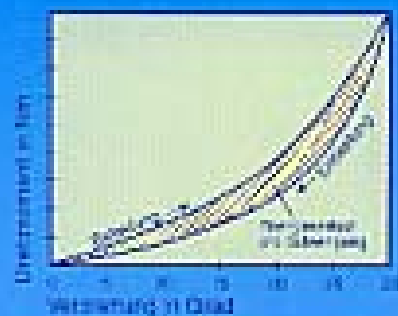

FATTORE DI AMMORTIZZAMENTO

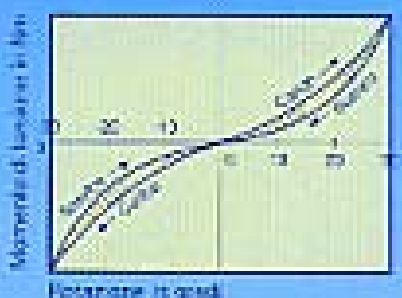
The value of the damping factor does not have a constant value, it varies depending on factors such as temperature and acceleration. The area between the loading curve and the return curve represents the loss of energy by dissipation.


SHOCK ABSORBING FACTOR

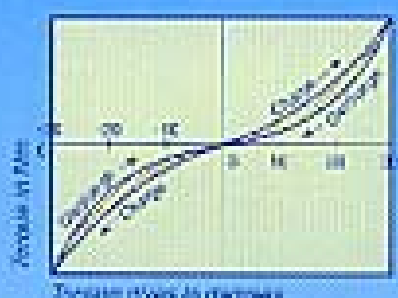
The shock absorbing factor of our product as it depends on factors such as temperature and acceleration. The area between the loading curve and the return curve represents the loss of energy by dissipation.


DÄMPFUNGSAKTOR

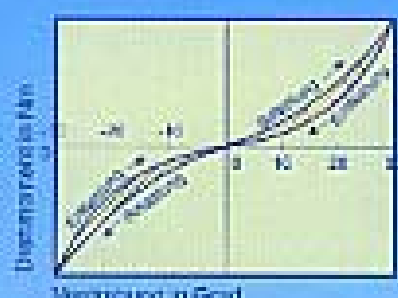
Der Dämpfungsfaktor hat keinen konstanten Wert, sondern, abhängig von Faktoren wie der Temperatur oder der Beschleunigung ab. Der Bereich zwischen der Belastungskurve und der Entlastungskurve gibt den Energieverlust an, der durch die Dämpfung bedingt ist.


CARATTERISTICHE ELASTICHE

The elastomer part of the element has been treated to have progressive elastic properties (linear elastic behavior) as well as to have a high degree of elasticity. The degree of elasticity is proportional to the length of the element.


ELASTICITY

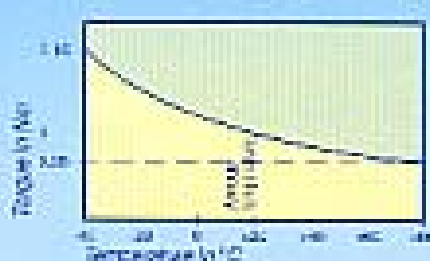
The specific construction of the operating element offers progressive elasticity (as can be seen in the graph as the slope) both in the loading and unloading phase. The torque is proportional to the length of the rubber.


INFORMATIONEN ZUR ELASTIZITÄT

Die spezielle Bauweise des hochelastischen Elements in die progressive elastische Leistung zu verleihten (siehe nebenstehende Graphik), durch die sich das Element sowohl in der Belastungs- als auch in der Entlastungsphase auszeichnet. Das Torsionsmoment ist proportional zur Länge des Gummiteils.


TEMPERATURA DI LAVORO

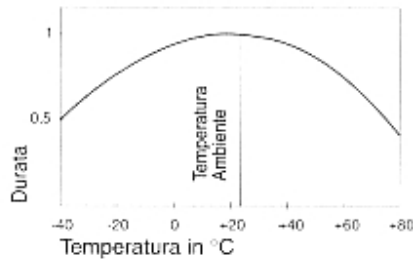
The element can be used in a wide range of temperatures (from -40°C to +100°C). In the operating range (80°C) the mechanical resistance, the elongation (strain) (percentage) and the operating temperature (the temperature at which the element is designed to operate) are all maintained at a high level. It is not recommended to use the element at temperatures above 100°C, as the operating temperature and the temperature of the rubber will be exceeded at the actual production level, and the metal casing will be damaged.


OPERATING TEMPERATURE

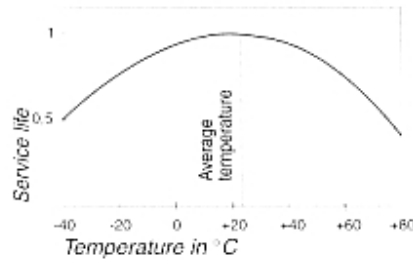
The rubber used in our product has been designed to operate in a -40°C to +100°C temperature range. In the temperature range 80°C, mechanical resistance is reduced and the percentage shock absorption consequently increases at the temperature and also at high temperatures. It should also be considered that the operating temperature and the temperature of the rubber will be exceeded at the actual production level, and the metal casing will be damaged.


BETRIEBSTEMPERATUR

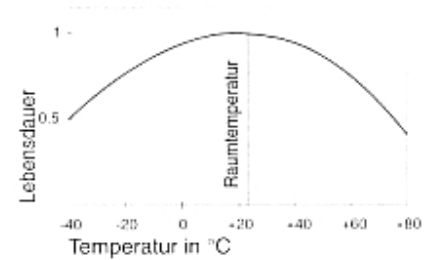
Das Gummiteil des Hochelastischen Elements wird in einem Temperaturbereich ausgelegt (von -40°C bis +100°C). Im Temperaturbereich 80°C gilt die mechanische Widerstandsfähigkeit, die Dehnung (Zugverformung) (Prozent) und die Betriebstemperatur (die Temperatur, bei der das Element ausgelegt ist) sind alle auf einem hohen Niveau. Es ist nicht empfohlen, das Element bei Temperaturen über 100°C zu verwenden, da die Betriebstemperatur und die Temperatur des Gummis überschritten werden und das Metallgehäuse beschädigt wird.



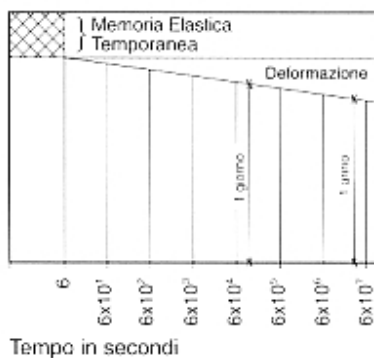
DURATA
Per fare in modo che le caratteristiche dei nostri elementi elastici rimangano immutate nel corso degli anni, la temperatura di lavoro dovrebbe essere quella indicata nel grafico con il fattore 1. Ogni volta che il fattore termico varia, si altera anche la durata della gomma e quindi l'efficienza del prodotto.



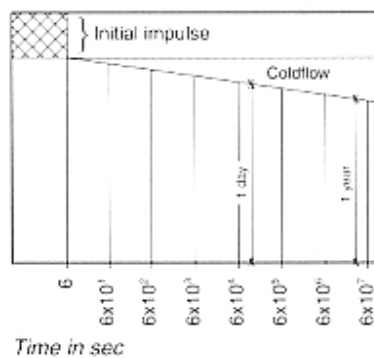
DURABILITY
In order to ensure that the characteristics of our elastic elements remain unchanged in the long term, the operating temperature should be as specified in the graph by factor 1. Every time the thermal factor varies, the durability of the rubber and therefore the efficiency of the product.



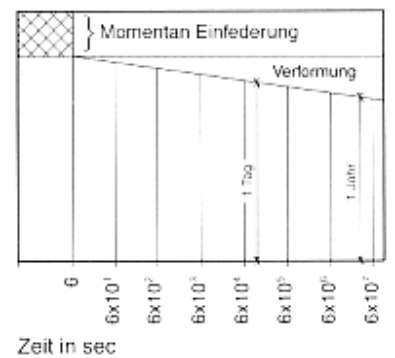
LEBENSDAUER
Damit die Eigenschaften unserer elastischen Elemente im Laufe der Jahre unverändert erhalten bleiben, sollte die Betriebstemperatur der Temperatur entsprechen, die in der Graphik mit dem Faktor 1 angegeben ist. Jedesmal, wenn sich der Wärmefaktor verändert, verändert sich auch die Lebensdauer des Gummis und damit die Effizienz des Produkts.



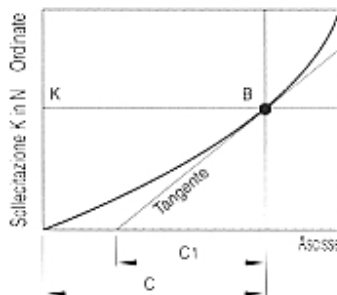
DEFORMAZIONE DELLE GOMME NEL TEMPO
Il grafico a lato rappresenta la deformazione nel tempo delle gomme usate negli articoli CIAO. Il campo di lavoro varia da $\pm 30^\circ$ di rotazione ed il carico deformante è quello riportato nelle specifiche tecniche. Si può notare come la deformazione di un giorno sia poco più della metà di quella di un intero anno di lavoro. La memoria di non ritorno delle gomme usate nei nostri articoli varia dai $3''$ ai $5''$ rispetto alla posizione di riposo.



LONG-TERM DEFORMATION OF THE RUBBER
The graph at the side shows the long-term deformation of the rubber used in the CIAO elements. The operating range varies by $\pm 30^\circ$ rotation and the deforming load is as shown in the specific technical tables. As can be seen one day's deformation accounts for just over half the deformation of an entire year of operation. The non-return memory of the rubber used in our products ranges from $3''$ to $5''$ with respect to the rest position.



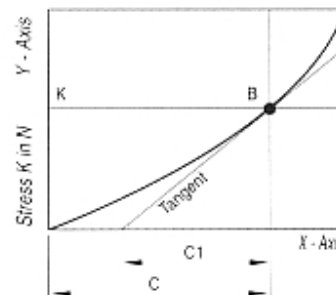
VERFORMUNG DER GUMMITEILE IM LAUFE DER ZEIT
Die nebenstehende Graphik zeigt die Verformung der bei den CIAO-Artikeln verwendeten Gummiteile im Laufe der Zeit. Das Arbeitsfeld erstreckt sich auf eine Rotation von $+30^\circ$ bis -30° , die Verformungslast ist in den speziellen technischen Tabelle angegeben. Aus der Graphik läßt sich entnehmen, daß die Verformung im Laufe eines Tages etwas über der Hälfte der gesamten Betriebsjahres liegt. Nicht-Rückkehrspanne der für unsere Artikel verwendeten Gummiteile liegt zwischen $3''$ und $5''$ bezogen auf die Ruhstellung.



NUMERO PROPRIO DI OSCILLAZIONE
Attraverso il grafico e la formula descritta qui sotto, si può avere approssimativamente la frequenza propria; conoscendo il valore del carico K si può ottenere con facilità la distanza sulle ascisse C1, ricavata dalla tangente alla curva nel punto B.

$$f = \frac{300}{\sqrt{C1}} = \text{Min}^{-1} \quad \text{Esempio con } C1 = 3 \text{ cm}$$

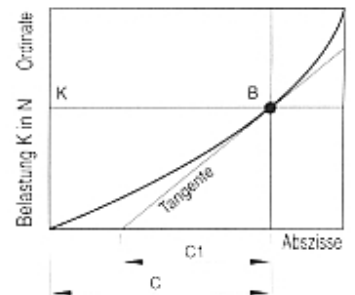
$$f = \frac{300}{\sqrt{3}} = 173 \text{ Min}^{-1}$$



SPECIFIC OSCILLATION FREQUENCY
The approximate specific frequency can be obtained via graph and formula described below; if we know the value of the load K, we can easily obtain the distance of the C1 axis from the tangent to the curve at point B

$$f = \frac{300}{\sqrt{C1}} = \text{Min}^{-1} \quad \text{Example with: } C1 = 3 \text{ cm}$$

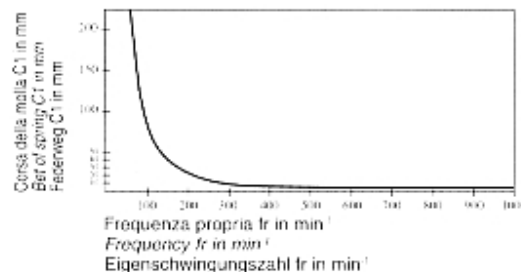
$$f = \frac{300}{\sqrt{3}} = 173 \text{ Min}^{-1}$$



EIGENFREQUENZ DER SCHWINGUNG
Mithilfe der Graphik und der untenstehenden Formel läßt sich näherungsweise die Eigenfrequenz bestimmen: Wenn der Wert der Belastung K bekannt ist, läßt sich ganz einfach der Abstand auf der X-Achse ermitteln und zwar mithilfe der Tangente, die an der Kurve in Punkt B angelegt wird.

$$f = \frac{300}{\sqrt{C1}} = \text{Min}^{-1} \quad \text{Beispiel mit: } C1 = 3 \text{ cm}$$

$$f = \frac{300}{\sqrt{3}} = 173 \text{ Min}^{-1}$$



FREQUENZA PROPRIA IN FUNZIONE DELLA CORSA DELLA MOLLA
FREQUENCY ACCORDING TO SPRING STROKE
EIGENFREQUENZ IN ABHÄNGIGKEIT VOM FEDERHUB

Questo diagramma mostra il rapporto che esiste tra la corsa della molla e la frequenza propria.
This diagram shows the ratio between the spring stroke and its frequency.
Das Diagramm zeigt das Verhältnis zwischen Federhub und Eigenfrequenz.
Esempio / Example / Beispiel: 1 mm = 960 min⁻¹ / 16 Hz
10 mm = 300 min⁻¹ / 5 Hz
50 mm = 134 min⁻¹ / 2.23 Hz
100 mm = 96 min⁻¹ / 1.6 Hz

CIAO Elementi Elastici in Plastica ed Inox

Gli elementi elastici CIAO sono costruiti interamente in materiale plastico ed in acciaio INOX; quindi particolarmente utili nel settore alimentare - farmaceutico ed in tutte le applicazioni ove esistano problemi di ruggine. Gli articoli CIAO sono elementi elastici con funzionamento a rotazione. L'elevata elasticità e la grande capacità di assorbimento di urti, colpi, vibrazioni e oscillazioni è prodotta dalla deformazione elastica di quattro cilindri di gomma alloggiati nei vani risultanti dall'accoppiamento di due elementi a sezione quadrata ruotati di 45° l'uno rispetto all'altro. L'angolo di rotazione che può raggiungere è di $\pm 30^\circ$. Considerando la posizione di riposo come mezzeria, possiamo avere una rotazione elastica in senso orario di 30° e di 30° in senso antiorario. La particolare costruzione garantisce un funzionamento silenzioso, di grande affidabilità, permette innumerevoli vantaggi di montaggio ed inoltre risolve con semplicità i vari problemi applicativi. I settori di impiego sono molteplici e moltissime le applicazioni quali: tendicatena, tendicinghia, ammortizzatori, antivibranti, pressori, deceleratori, supporti elastici, ecc... A pagina 4 si possono vedere tutti gli articoli trattati in questo catalogo e le indicazioni per un' immediata individuazione del tipo prescelto. Il dimensionamento e gli specifici dati tecnici di funzionamento dei prodotti, sono descritti a lato di ogni singolo particolare. A pagina 6 è illustrata la "tabella di scelta KIT" che sintetizza le varie possibilità di abbinamento fra gli elementi elastici base e gli accessori. I KIT disponibili sono: i pattini in polietilene "XVR" e "XOV", le rotelle in polietilene "XRO", i pignoni tendicatena in plastica con cuscinetto nazionale "XZN" e "AZN"; i pignoni in acciaio INOX con cuscinetto "stagno" unificato "XZK", i rulli in poliammide "XRP" ed i rulli in acciaio INOX "XRU". Per ulteriori informazioni o per la ricerca di nuove specifiche applicazioni siamo lieti di mettere a Vostra disposizione la nostra esperienza.

CIAO Elastic Elements in Plastic and Stainless Steel

CIAO elastic elements are entirely built in plastic and stainless steel and therefore particularly suitable for foodstuff and pharmaceutical industries as well as for all applications affected by rust problems. The elements included in the CIAO line are elastic and revolving. The elastic deformation of four cylinders housed in the cavity resulting from joining at 45° to squared parts, produces high elastic standard and high resistance to shocks, vibrations and oscillations. The available rotation angle is $\pm 30^\circ$, thereby enabling 30° elastic rotation clockwise and anticlockwise from the centre line (rest position). The special design guarantees silent performance, high reliability, allows for advantageous installation solutions and solves easily application problems. These elements can be used in many fields and various applications: chain tighteners, belt tighteners, shock absorbers, vibration dampeners, pressure pads, elastic supports, etc. Page 4 illustrates all the items listed in this catalogue and the instructions necessary to select the type of interest. Product size and technical data are printed near each element. Page 6 illustrates the "Kit Selection Table" which summarises all possible combinations between basic elastic elements and accessories. The available KITS are: "XVR" and "XOV" polyethylene pads, "XRO" polyethylene rollers, "XZN" and "AZN" plastic chain tightening pinions with Italian-made bearings, "XZK" stainless steel pinions with unified tinned bearing, "XRP" polyamide rollers and "XRU" stainless steel rollers. On request, we are pleased to offer our expertise in order to provide further information or study new and special applications.

CIAO Elastische Elemente aus Plastik und Edelstahl

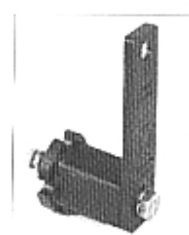
Die elastischen Elemente CIAO sind vollständig aus Plastikmaterial und INOX-Stahl hergestellt und eignen sich daher besonders gut für den Lebensmittel und Arzneimittelbereich sowie für alle Anwendungen, bei denen Probleme mit Rost auftreten können. Bei den Artikeln der Serie CIAO handelt es sich um drehbare elastische Elemente. Die elastischen Elemente bestehen aus zwei miteinander verbundenen Teilen mit quadratischem Querschnitt, die im 45° Winkel aufeinanderstehen. In den Hohlräumen, die sich dadurch ergeben sind vier Gummizylinder untergebracht. Durch die Deformation dieser Zylinder erhalten die elastischen Elemente ihre hohe Elastizität und ihr hohes Absorptionsvermögen bei Stößen, Schlägen, Vibrationen und Schwingungen. Die elastischen Elemente eignen sich für einen Drehwinkel von maximal $\pm 30^\circ$. Betrachtet man die Ruhestellung als Mittellinie, so ist eine Rotation um 30° im Uhrzeigersinn und um 30° gegen den Uhrzeigersinn möglich. Die spezielle Konstruktion der Elemente garantiert ein leises und ausgesprochen zuverlässiges Funktionieren und bietet zahlreiche vorteilhafte Montagemöglichkeiten, so daß die elastischen Elemente zu einer einfachen Lösung für die verschiedensten Anwendungsprobleme werden.

Die elastischen Elemente können in zahlreichen Anwendungsbereichen eingesetzt werden, wie zum Beispiel: Kettenspanner, Riemenspanner, Stoßdämpfer, Schwingungsdämpfer, Niederhalter, Verzögerer, elastische Halterungen, usw. Auf Seite 4 finden Sie alle in diesem Katalog aufgeführten Artikel mit den entsprechenden Angaben, die Ihnen beim raschen finden des gewünschten Typs helfen. Die Abmessungen und die speziellen technischen Funktionsdaten der Produkte sind neben jedem Einzelteil angegeben. Auf Seite 6 finden Sie die "Auswahltable SET", in der übersichtlich die verschiedenen Kombinationsmöglichkeiten von Grundelementen und Zubehör dargestellt sind. Folgende SETS sind lieferbar: Gleitbacken aus Polyethylen "XVR" und "XOV"; Rollen aus Polyethylen "XRO"; Kettenspannritzel aus Polyethylen mit nationalem Lager "XZN" und "AZN"; Ritzel aus INOX-Stahl mit "dichtem", genormtem Lager "XZK"; Rollen aus Polyamid "XRP" und Rollen aus INOX-Stahl "XRU". Für weitere Informationen oder die Suche nach neuen, speziellen Anwendungen stehen wir Ihnen gerne mit unseren Erfahrungen zur Verfügung.

PRESENTAZIONE ARTICOLI/PRODUCT RANGE/AUFSTELLUNG VON ARTKELN



PX Pag. / Seite 5



PXR / Seite 5



XVR Pag. / Seite 7



XOV Pag. / Seite 7



XRO Pag. / Seite 8



XZN Pag. / Seite 9



XZK Pag. / Seite 10



XRP Pag. / Seite 11



XRU Pag. / Seite 11



XPR Pag. / Seite 12

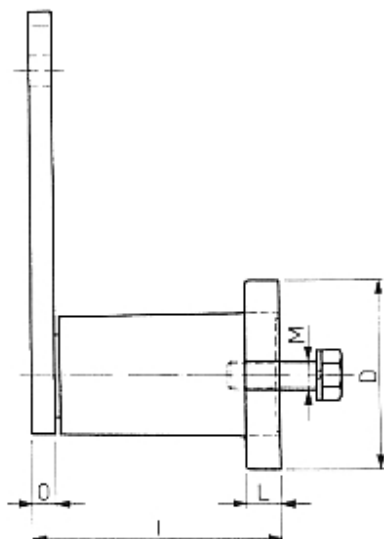
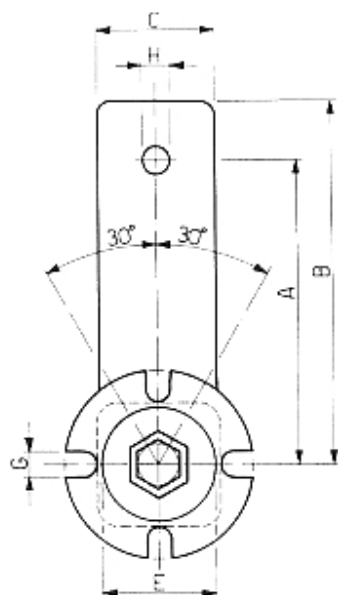


PR Pag. / Seite 12



SN Pag. / Seite 12

Elementi elastici CIAO - Tipo: PX / CIAO Elastic elements - Type: PX CIAO Elastische Elemente - Typ: PX



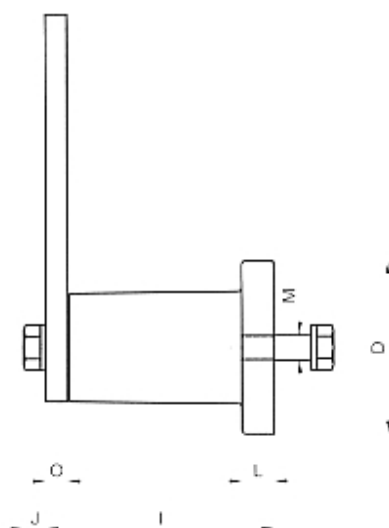
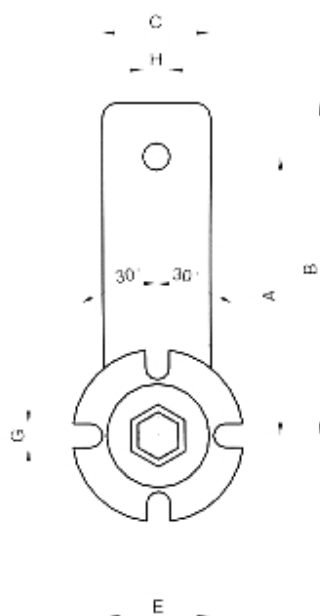
Angolo di rotazione $\pm 30^\circ$
Temperatura di lavoro da -35°C a $+80^\circ\text{C}$

Rotation angle $\pm 30^\circ$
Operating temperature from -35°C to $+80^\circ\text{C}$

Drehwinkel $\pm 30^\circ$
Arbeitstemperatur von -35°C zu $+80^\circ\text{C}$

Tipo Type Typ	Cod. N°	Peso Weight Gewicht in kg	A	B	C	\varnothing D	\varnothing E	G	\varnothing H	I	L	J	M	O	Tipo Type Typ	Cod. N°	Peso Weight Gewicht in kg	Newton $0^\circ - 30^\circ$
PX 10	RE 010910	0,13	80	90	24	40	20	7	8,5	52	6	7,5	M6	7	PX 10 R	RE 010911	0,14	0 ÷ 85
PX 20	RE 010920	0,20	100	112,5	30	50	30	9	10,5	65	8	9,2	M8	8	PX 20 R	RE 010921	0,22	0 ÷ 136
PX 30	RE 010930	0,38	100	115	36	60	35	9	10,5	78	10	10,5	M10	8	PX 30 R	RE 010931	0,42	0 ÷ 340
PX 40	RE 010940	1,00	130	155	50	80	48	11	12,5	107	15	10,5	M12	10	PX 40 R	RE 010941	1,00	0 ÷ 790

Elementi elastici CIAO - Tipo: PX-R / CIAO Elastic elements - Type: PX-R / CIAO Elastische Elemente - Typ: PX-R












Angolo di rotazione $\pm 30^\circ$
Temperatura di lavoro da -35°C a $+80^\circ\text{C}$

Rotation angle $\pm 30^\circ$
Operating temperature from -35°C to $+80^\circ\text{C}$

Drehwinkel $\pm 30^\circ$
Arbeitstemperatur von -35°C zu $+80^\circ\text{C}$

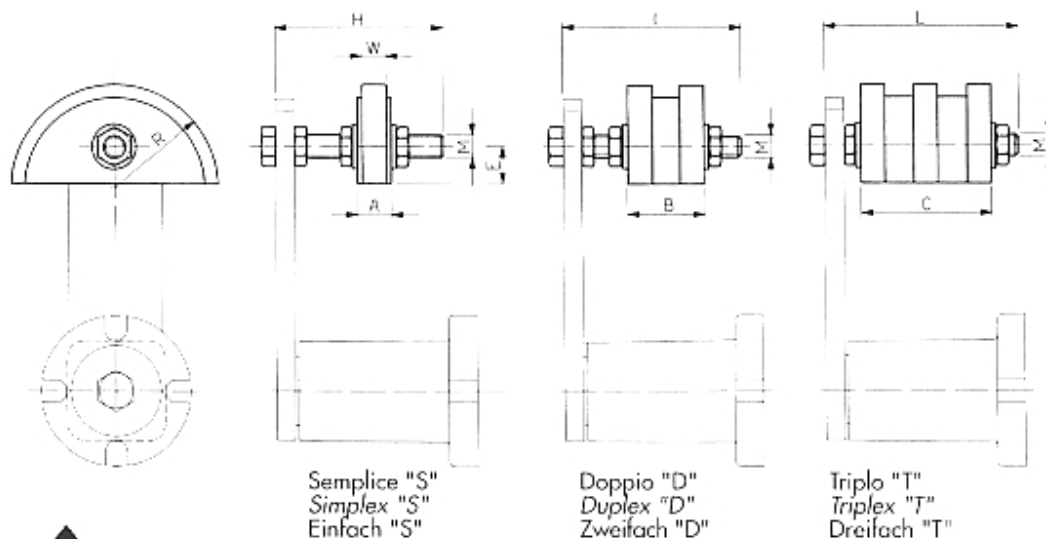
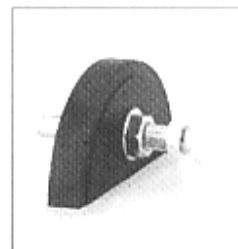
Tabella di scelta KIT / Choose Table KIT/ Tabelle zur Auswahl der SETS

Catena - Chain - Kette DIN 8187		Tipo - Type - Typ							Taglia Size Größe	Tipo - Type - Typ		Larghezza max. cinghia Max belt width / Max Riemen-Breit
ISO	Passo Pitch Teilung	XVR  Pag. 7 Seite 7	XOV  Pag. 7 Seite 7	XRO  Pag. 8 Seite 8	XZN  Pag. 9 Seite 9	AZN  Pag. 9 Seite 9	XZK  Pag. 10 Seite 10			XRP  Pag. 11 Seite 11	XRU  Pag. 11 Seite 11	
05-B1	8 mm	XVR 10-0S		XRO 10-0S				10	XRP 1	XRU 1	30	
06-B1	3/8"x7/32"	XVR 10-1S	XOV 10-1S	XRO 10-1S				10				
06-B1	3/8"x7/32"				XZN 20-1S	AZN 20-1S	XZK20-1S	20				
06-B1	3/8"x7/32"				XZN 30-1S	AZN 30-1S	XZK30-1S	30				
08-B1	1/2"x5/16"	XVR 20-2S	XOV 20-2S	XRO 20-2S				20	XRP 2/3	XRU 2/3	40	
08-B1	1/2"x5/16"	XVR 30-2S	XOV 30-2S	XRO 30-2S	XZN 30-2S	AZN 30-2S	XZK30-2S	30	XRP 2/3	XRU 2/3	40	
10-B1	5/8"x3/8"	XVR 30-3S	XOV 30-3S	XRO 30-3S	XZN 30-3S	AZN 30-3S		30				
10-B1	5/8"x3/8"				XZN 40-3S	AZN 40-3S	XZK40-3S	40	XRP 4	XRU 4	55	
12-B1	3/4"x7/16"	XVR 30-4S	XOV 30-4S	XRO 30-4S	XZN 30-4S	AZN 30-4S		30				
12-B1	3/4"x7/16"	XVR 40-4S	XOV 40-4S	XRO 40-4S	XZN 40-4S	AZN 40-4S	XZK40-4S	40				
16-B1	1"x17,02mm	XVR 40-5S		XRO 40-5S			XZK40-5S	40				
05-B2	8 mm	XVR 10-0D		XRO 10-0D				10				
06-B2	3/8"x7/32"	XVR 10-1D	XOV 10-1D	XRO 10-1D				10				
06-B2	3/8"x7/32"						XZK20-1D	20				
06-B2	3/8"x7/32"						XZK30-1D	30				
08-B2	1/2"x5/16"	XVR 20-2D	XOV 20-2D	XRO 20-2D				20				
08-B2	1/2"x5/16"	XVR 30-2D	XOV 30-2D	XRO 30-2D			XZK30-2D	30				
10-B2	5/8"x3/8"	XVR 30-3D	XOV 30-3D	XRO 30-3D				30				
10-B2	5/8"x3/8"						XZK40-3D	40				
12-B2	3/4"x7/16"	XVR 30-4D	XOV 30-4D	XRO 30-4D				30				
12-B2	3/4"x7/16"	XVR 40-4D	XOV 30-4D	XRO 40-4D			XZK40-4D	40				
16-B2	1"x17,02mm	XVR 40-5D		XRO 40-5D			XZK40-5D	40				
06-B3	3/8"x7/32"	XVR 20-1T		XRO 20-1T				20				
06-B3	3/8"x7/32"						XZK30-1T	30				
08-B3	1/2"x5/16"	XVR 30-2T		XRO 30-2T				30				
08-B3	1/2"x5/16"						XZK40-2T	40				
10-B3	5/8"x3/8"	XVR 40-3T		XRO 40-3T			XZK40-3T	40				
12-B3	3/4"x7/16"	XVR 40-4T		XRO 40-4T			XZK40-4T	40				
16-B3	1"x17,02mm	XVR 40-5T		XRO 40-5T				40				

KIT per tendicatena: pattino in polietilene - Tipo: XVR

KIT for chain tighteners: polyethylene sliding block - Type: XVR

KIT für Kettenspanner: Gleitschiene aus Polyäthylen - Typ: XVR



Pattino in polietilene ad alta densità molecolare.
Velocità di lavoro ≤ 20 m/min. Temperatura di lavoro del pattino $\leq 70^\circ\text{C}$. Pattino V a profilo semicircolare indicato per grandi interassi o per montaggi vicini al pignone.

*Polyethylene sliding block high molecular density.
Operating speed ≤ 20 m/min. Sliding block operating temperature $\leq 70^\circ\text{C}$. Semi-circular sliding block with (V) suitable for reduced interaxis or for installation close to the pinion.*

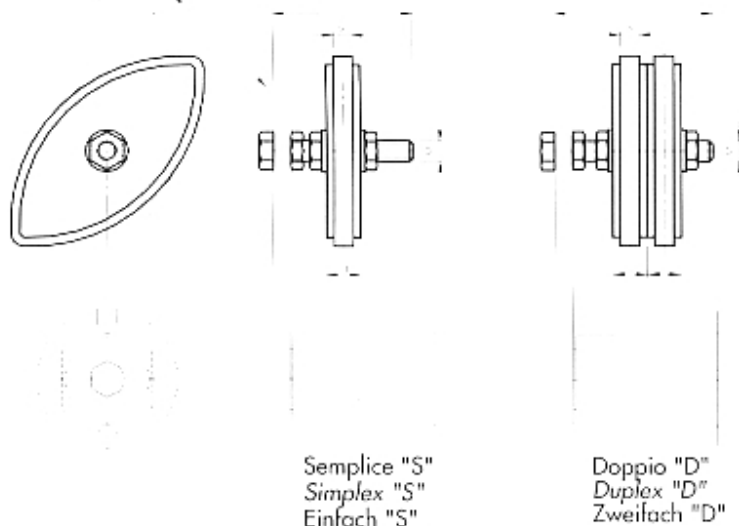
Gleitschiene aus Polyäthylen mit hoher Molekulardichte.
Arbeitsgeschwindigkeit ≤ 20 m/Min. Gleitschiene arbeitstemperatur $\leq 70^\circ\text{C}$. Halbrunder V- Gleitschiene für Kleine Achsenabstände oder für Montagen in der Nähe eines Ritzels.

Tipo Type Typ	S Cod. N°	D Cod. N°	T Cod. N°	Catena Chain Kette	Tipo Type Typ	S Cod. N°	D Cod. N°	Elem. di tensione Tension Elem. Spann. Elem.	A	B	C	E	G	H	I	L	M	P	Q	R	W	Peso Weight Gewicht in kg		
																						S.	D.	T.
XVR 10-0	RE 011975	RE 011995		8 mm				10	10	12		10		45	45		M8			35	2,5	0,09	0,10	
XVR 10-1	RE 011976	RE 011996		3/8"x7/32"	XOV 10-1	RE 013001	RE 013021	10	10	18		10	10,2	45	45		M8	75	40	35	5	0,09	0,10	
XVR 20-1			RE 012015	3/8"x7/32"				20			25	10				55	M10		35	5			0,12	
XVR 20-2	RE 011979	RE 011999		1/2"x5/16"	XOV 20-2	RE 013004	RE 013024	20	14	20,5		10	13,9	55	55		M10	96	50	35	7	0,10	0,11	
XVR 30-2	RE 011980	RE 012000	RE 012017	1/2"x5/16"	XOV 30-2	RE 013005	RE 013025	30	14	20,5	34	10	13,9	55	60	70	M10	96	50	35	7	0,11	0,12	0,13
XVR 30-3	RE 011981	RE 012001		5/8"x3/8"	XOV 30-3	RE 013006	RE 013026	30	16,5	25		12	16,6	55	70		M10	126	65	45	9	0,12	0,14	
XVR 40-3			RE 012019	5/8"x3/8"				40			42	12				100	M12		45	9			0,27	
XVR 30-4	RE 011983	RE 012003		3/4"x7/16"	XOV 30-4	RE 013008	RE 013028	30	17,5	30		12	19,5	60	70		M10	148	74	45	11	0,163	0,15	
XVR 40-4	RE 011984	RE 012004	RE 012021	3/4"x7/16"	XOV 40-4	RE 013009	RE 013029	40	17,5	30	49	12	19,5	60	80	100	M12	148	74	45	11	0,20	0,22	0,28
XVR 40-5	RE 011986	RE 012006	RE 012023	1"x17,02mm				40	18	47	79,5	20		60	90	100	M12		55	16	0,22	0,31	0,44	

KIT per tendicatena: pattino in polietilene - Tipo: XOY

KIT for chain tighteners: polyethylene sliding block - Type: XOY

KIT für Kettenspanner: Gleitschiene aus Polyäthylen - Typ: XOY



Pattino in polietilene ad alta densità molecolare.
Velocità di lavoro ≤ 20 m/min. Temperatura di lavoro $\leq 70^\circ\text{C}$. La particolare forma ovale del pattino OV ne consente l'utilizzo su entrambi i lati.

*Polyethylene sliding block high molecular density.
Operating speed ≤ 20 m/min. Sliding block operating temperature $\leq 70^\circ\text{C}$. The special oval form of the sliding block OV allows to use it on both sides.*

Gleitschiene aus Polyäthylen mit hoher Molekulardichte. Arbeitsgeschwindigkeit ≤ 20 m/Min. Gleitschiene Arbeitstemperatur $\leq 70^\circ\text{C}$. Die besondere Ovalform der OV Gleitschiene erlaubt, dass es von beiden Seiten benutzen sein kann.